



EINZELHANDELSVERKAUFSINDEX INDEX NUMBERS OF RETAIL SALES INDICE DES VENTES DU COMMERCE DE DETAIL

Monatszahlen Monthly data Données mensuelles

Umsatzentwicklung im Einzelhandel zwischen 1975 und 1980

Das Umsatzvolumen^(*) im Einzelhandel hat sich in der Gemeinschaft zwischen 1975 und 1980 um etwa 11,7 % erhöht. In den einzelnen Ländern verlief die Entwicklung jedoch recht unterschiedlich: die Erhöhung lag in Italien (21 %) und in Irland (20 %) wesentlich über dem Durchschnittswert, während sie im Vereinigten Königreich lediglich 9 % erreichte, in Frankreich und in Dänemark gar nur 7 % beziehungsweise 4 % betrug. Für Deutschland und Belgien erhöhte sich der Umsatz zwischen 1975 und 1980 um etwa 13 - 14 %. Für Griechenland weisen die vorliegenden unvollständigen Angaben eine Zunahme in der Größenordnung von 9 % aus.

Es erschien interessant, die Entwicklung des Umsatzvolumens im Einzelhandel mit der Entwicklung des Endverbrauchsvolumens der Haushalte im Rahmen der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung zu vergleichen (siehe Abb. S.6). Wie festzustellen ist, weisen die beiden Indizes in den meisten Ländern, trotz der Unterschiede der beiden Reihen bezüglich Methodik und Inhalt, eine ähnliche Entwicklung auf. In Frankreich und Dänemark lassen sich die Unterschiede zwischen den beiden Indizes vor allem auf die Erhöhung des Verbrauchs an Dienstleistungen zurückführen (schliesst man diesen Faktor aus, so entspricht der Index des Verbrauchs der Haushalte weitgehend dem des Umsatzes im Einzelhandel).

(*) siehe "Anmerkungen zur Methodik", S. 2

Trends in retail trade sales in Community countries between 1975 and 1980

The volume (quantity)^(*) of retail trade sales in the Community increased by 11.7 per cent between 1975 and 1980. The evolution, however, was rather different from country to country: significantly above the average in Italy (21 %) and in Ireland (about 20 %), whereas the increase only reached 9 per cent in the United Kingdom, 7 per cent in France and in the Netherlands and 4 per cent in Denmark. In Germany and Belgium the increase of the sales between 1975 and 1980 amounted to 13 - 14 %; the data available for Greece (partially) shows an increase of about 9 per cent.

It seemed of interest to compare the trend in the volume of retail trade sales with the trend in households' final consumption (quantities), calculated as part of the national accounts (see graph on page 6). It can be seen that, in spite of the methodological differences, and even the differences of content, between the two series, the two indices moved in very similar ways in most of the countries. In the case of France and Denmark, countries for which there exist some discrepancies between the two indices, it was observed that these discrepancies are mainly due to the increase in consumption of services (if, however, the latter are excluded, the index for households' consumption is much closer to the index for retail trade sales).

(*) see "Methodological notes", page 2

L'évolution des ventes du commerce de détail entre 1975 et 1980

Le volume (quantité)^(*) des ventes du commerce de détail a augmenté entre 1975 et 1980 de 11,7 % dans l'ensemble de la Communauté. Mais l'évolution a été assez différente selon les pays: très supérieure à la moyenne en Italie (21 %) et en Irlande (20 % environ), tandis que l'augmentation au Royaume-Uni n'a atteint que 9 %, 7 % en France et aux Pays-Bas et 4 % au Danemark. Pour l'Allemagne et la Belgique l'augmentation des ventes entre 1975 et 1980 a été de l'ordre de 13-14 %. Pour la Grèce, les données disponibles (partielles) montrent une augmentation d'environ 9 %.

Il a paru intéressant de comparer l'évolution du volume des ventes du commerce de détail avec l'évolution de la consommation finale des ménages (quantités), calculée dans le cadre de la comptabilité nationale (voir graphique p.6). On peut constater que - malgré les différences de caractère méthodologique et de contenu même des deux séries - pour la plupart des pays les deux indices ont une allure similaire. Pour la France et le Danemark, où les deux indices présentent une certaine divergence, on a pu constater que celle-ci est due surtout à l'augmentation de la consommation de services (si on exclut celle-ci, l'indice de la consommation des ménages se rapproche beaucoup de celui des ventes du commerce de détail).

(*) voir "Notes méthodologiques", page 2.

Anmerkungen zur Methodik

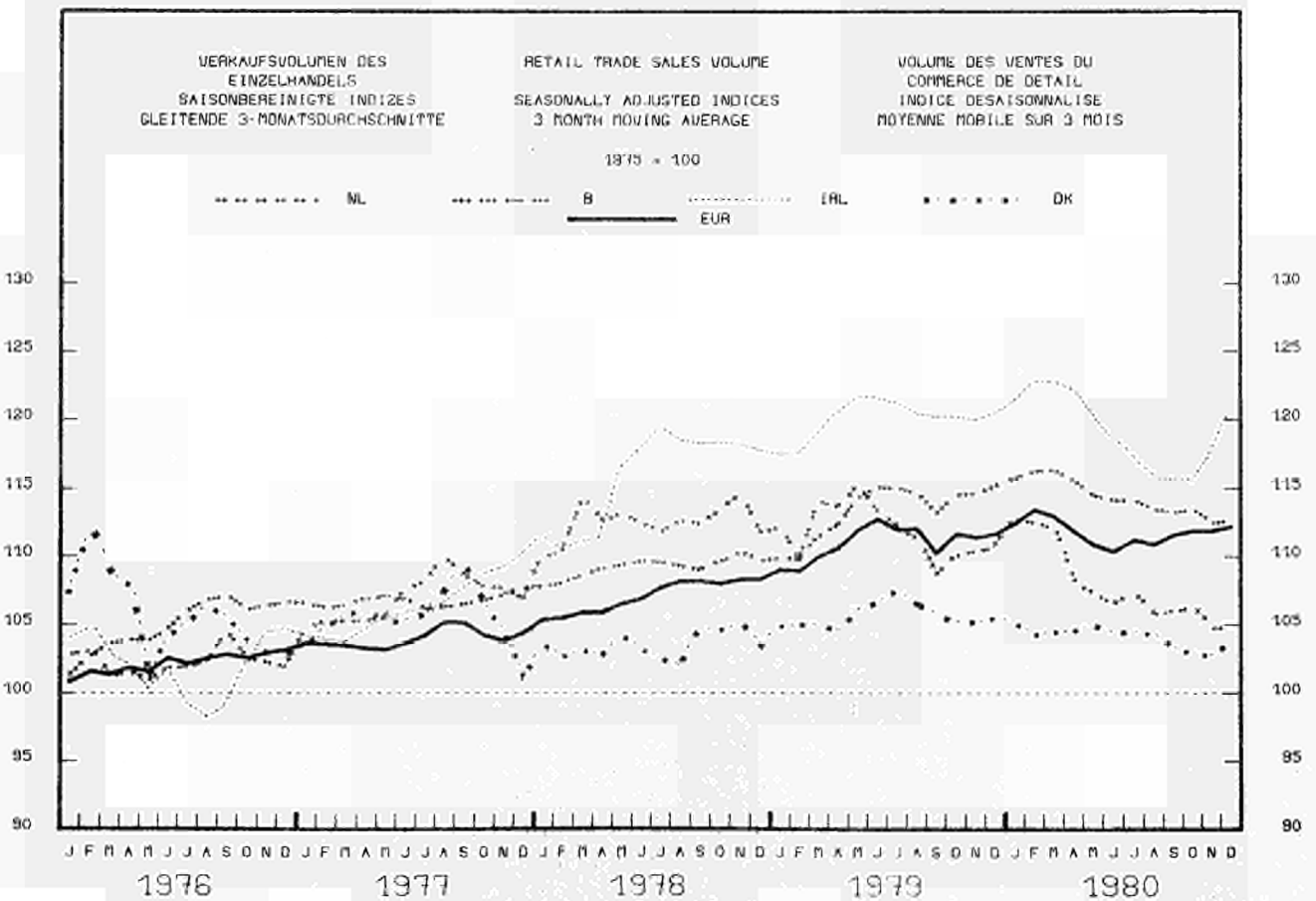
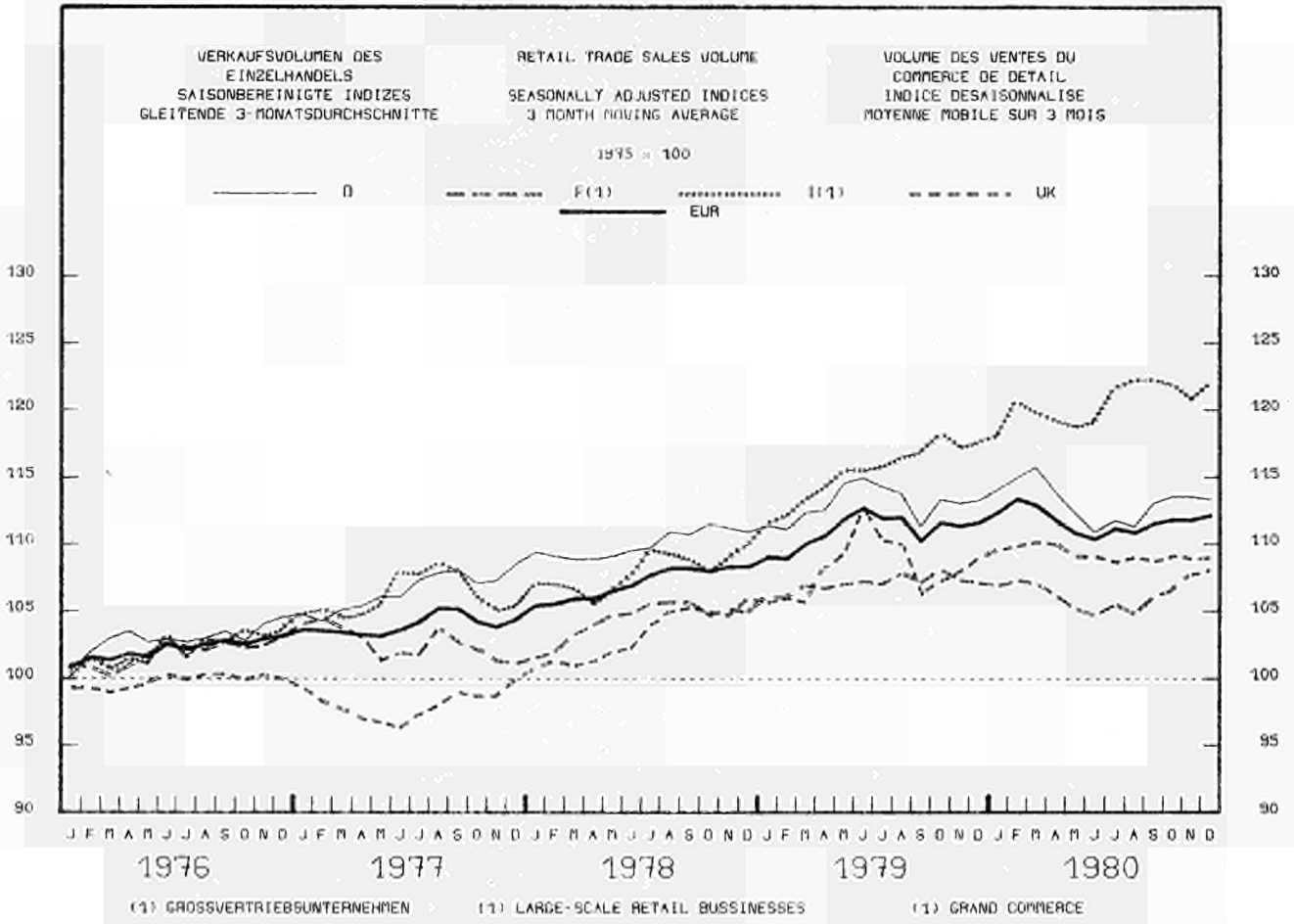
1. Umsatzvolumen: Die Indizes des Umsatzvolumens entsprechen dem Verhältnis zwischen den Indizes der Verkäufe zu jeweiligen Preisen und den Indizes der entsprechenden Preise (Preise der vom Einzelhandel verkauften Güter).
2. Quelle der Daten: Die Indizes werden im Prinzip von den nationalen statistischen Aemtern (für Frankreich von der Handelskammer in Paris) ermittelt. Für die Länder, in denen die statistischen Aemter nur Indizes der Verkäufe zu jeweiligen Preisen ermitteln (Italien, Niederlande, Griechenland) berechnet das SAEG die Volumenindizes auf der Grundlageder besagten Indizes zu jeweiligen Preisen und der entsprechenden Verbraucherpreisindizes. Dasselbe gilt für die saisonbereinigten Indizes: für Frankreich, das Vereinigte Königreich, Irland und Dänemark werden die einzelstaatlichen Indizes verwendet, während die Saisonbereinigung für die anderen Länder vom SAEG berechnet wird.
Im Vereinigten Königreich beziehen sich die Indizes nicht auf den Monatsumsatz, sondern erfassen den wöchentlichen Durchschnittsumsatz eines jeden Monats.
3. Basisjahr für die Indizes: Das vom SAEG gewählte Jahr 1975 ist in einigen Fällen nur eine arithmetische Basis, auf die die nationalen Reihen zurückgeführt werden. Die wirkliche Basis, auf die sich die Gesamtstruktur bezieht, ändert sich tatsächlich von Land zu Land.
4. Erfassungsbereich: Die Indizes erfassen im Prinzip den gesamten Einzelhandel; in Frankreich und Italien berücksichtigen sie jedoch nur die Grossunternehmen (Warenhäuser, Kaufhäuser, Filialbetriebe, grosse SB-Märkte) und lassen somit die kleinen und mittleren Betriebe ausser acht. (Die betroffenen nationalen statistischen Aemter haben derzeit vorgesehen, diesen Mangel abzuschaffen). Für Luxemburg wird lediglich ein Verkaufsindex der Konsumgenossenschaften ermittelt, der nicht einmal annähernd als repräsentativ für den Umsatz des gesamten Einzelhandels angesehen werden kann.
5. EUR-Index: Zum Verkaufsindex für die gesamte Gemeinschaft gelangt man, indem man die einzelstaatlichen Indizes auf der Grundlage des Umfangs der von den Haushalten 1975 verbrauchten Güter gewichtet. Er wird berechnet, sobald man über die Indizes einer Reihe von Ländern (mindesten 80 % der gesamten Wägungsfaktoren) verfügt. Der Index wird gegebenenfalls auf den EUR-Index des vorangegangenen Monats umbasiert.

Methodological notes

1. Volume of sales: The sales volume (quantity) indices correspond to the ratio between the sales indices at current prices and the corresponding price indices (prices of goods sold in the retail trade).
2. Source of data: In general, the indices are drawn up by the national statistical offices (for France, by Paris Chamber of Commerce). In those countries where the national statistical offices only calculate sales indices at current prices (that is Italy, the Netherlands and Greece), the SOEC itself calculates the volume indices, using the sales indices at current prices and the corresponding indices for consumer prices. The same is true of the seasonally adjusted indices; in the case of France, the United Kingdom, Ireland and Denmark, the national indices are used, whereas in the other countries the seasonal adjustment is carried out by the SOEC.
In the case of the United Kingdom, the indices do not cover monthly sales, but only the weekly average of sales for each month.
3. Base year for the indices: 1975, which was chosen by the SOEC, is in some cases only an arithmetical base with which national series have been brought into line. The real base, to which the structure of the statistical population is related, varies indeed from country to country.
4. Scope: In general, the indices cover the whole of the retail trade, but for France and Italy they only in fact cover large-scale distributors (department stores, chain stores, supermarkets etc.) and therefore do not include small and medium-sized companies. The national statistical offices concerned do consider the filling of this lacuna. In the case of Luxembourg, the only sales index existing is for the cooperative stores, but this cannot be considered, even approximately, typical of sales in the retail trade as a whole.
5. EUR Index: The index of sales for the Community is obtained by weighting the national indices on the basis of the volume of goods consumed by households in 1975. This is calculated when national indices for a number of countries corresponding to at least 80 % of the total weighting coefficients are available. If necessary, this is then linked to the EUR index for the previous month.

Notes méthodologiques

1. Volume des ventes: Les indices de volume (quantité) des ventes correspondent au rapport entre les indices des ventes à prix courants et les indices des prix correspondants (prix des biens vendus par le commerce de détail).
2. Source des données: Les indices sont établis en principe par les instituts nationaux de statistiques (pour la France par la Chambre de Commerce de Paris). Pour les pays où les instituts nationaux calculent uniquement des indices des ventes à prix courants (Italie, Pays-Bas, Grèce), c'est l'OSCE qui calcule les indices de volume, à partir desdits indices à prix courants et des indices correspondants des prix à la consommation. Il en est de même pour les indices désaisonnalisés: pour la France, le Royaume-Uni, l'Irlande et le Danemark sont repris les indices nationaux tandis que pour les autres pays la désaisonnalisation est calculée par l'OSCE.
Pour le Royaume-Uni, les indices ne concernent pas les ventes mensuelles, mais la moyenne hebdomadaire des ventes de chaque mois.
3. Année de base des indices: L'année 1975, choisie par l'OSCE, n'est dans certains cas qu'une base arithmétique à laquelle sont ramenées les séries nationales. La base réelle, à laquelle se réfère la structure de l'univers, varie, en effet, de pays à pays.
4. Champ couvert: Les indices couvrent en principe l'ensemble du commerce de détail, mais pour la France et l'Italie ils ne couvrent en réalité que la grande distribution (grands magasins, magasins populaires, magasins à succursales, grandes surfaces etc.) et excluent donc les petites et les moyennes entreprises. Les instituts nationaux concernés envisagent de combler cette lacune. Pour la Luxembourg, seul existe un indice des ventes des coopératives de consommation, qui ne peut être considéré - même approximativement - comme représentatif des ventes de l'ensemble du commerce de détail.
5. Indice EUR: L'indice des ventes pour la Communauté est obtenu en pondérant les indices nationaux sur la base du volume des biens consommés par les ménages en 1975. Il est calculé lorsqu'on dispose des indices nationaux pour un nombre de pays totalisant au moins 80 % de l'ensemble des coefficients de pondération. Il est raccordé, le cas échéant, avec l'indice EUR du mois précédent.



EINZELHANDFL
VERKAUFVOLUMEN

RETAIL TRADE
SALES VOLUME

COMMERCE DE DETAIL
VOLUME DES VENTES

	EUR	BR DEUTSCH LAND	FRANCE (a)	ITALIA (a)	NEDER LAND	BELGIQUE BELGIE	LUXEM BOURG	UNITED KINGDOM	IRELAND	DANMARK	HELLAS
EUR=100											
	100.0	27.4	22.5	16.0	5.7	4.3	0.2	19.1	0.8	2.3	1.7
NICHT SAISONBEREINIGT			NOT SEASONALLY ADJUSTED				NON-DESAISONNALISE				
1975=100											
1976	102.7	103.8	102.7	103.5	102.2	105.7		99.9	102.0	104.8	
1977	104.2	107.1	102.8	106.5	107.0	107.0		98.2	107.0	105.9	
1978	107.5	110.1	104.9	109.3	112.0	109.4		103.7	116.4	103.3	
1979	111.4	113.0	107.3	117.3	111.7	113.7		108.5	120.3	105.6	113.1
1980	111.7	113.2	106.9	120.9	107.2	113.8		109.2	119.3	104.1	
07/79	102.8	105.5	94.1	107.5	102.5	100.8		104.6	123.6	106.6	100.9
08/79	102.7	104.7	97.9	99.5	107.2	106.6		104.0	121.2	107.3	109.8
09/79	108.3	104.2	110.4	121.2	105.7	112.4		102.0	115.6	96.4	107.4
10/79	116.8	120.4	114.9	126.5	115.7	118.1		107.6	115.6	106.7	109.1
11/79	117.4	124.3	112.7	115.2	118.2	112.1		117.3	121.0	108.7	113.8
12/79	147.2	144.2	146.0	173.3	114.0	135.9		144.8	145.1	137.1	145.7
01/80	106.3	107.5	100.6	107.8	118.4	108.8		105.7	115.2	102.5	106.9
02/80	101.3	101.3	96.9	107.2	99.1	106.8		100.4	117.4	92.8	111.5
03/80	110.1	114.2	104.8	118.4	107.9	118.0		103.8	113.5	97.7	107.3
04/80	108.4	112.1	100.7	116.4	107.3	117.6		103.4	121.7	99.1	115.8
05/80	110.0	110.7	105.8	121.6	115.0	119.4		101.5	120.4	106.6	101.5
06/80	105.3	102.9	97.8	118.0	104.8	117.9		104.6	115.2	99.8	102.9
07/80	108.2	111.8	99.4	118.8	102.9	104.1		107.5	120.6	105.9	97.3
08/80	100.2	100.3	92.0	103.7	101.3	103.3		104.1	114.6	103.9	107.9
09/80	109.5	108.3	110.4	120.2	101.8	111.9		105.0	111.5	94.5	104.5
10/80	118.9	122.3	116.6	131.7	113.2	118.3		109.8	112.0	106.8	
11/80	115.2	120.8	109.1	118.7	105.5	105.3		117.8	121.2	102.3	
12/80	147.2	146.8	148.9	168.5	108.7	134.7		143.4	148.8	136.8	
VERAENDERUNGEN (%) GEGEN- UEBER DEM ENTSPRECHENDEN ZEITRAUM DES VORJAHRES			% CHANGE OVER THE CORRES- PONDING PERIOD OF THE PRE- VIOUS YEAR				VARIATION (%) PAR RAPPORT A LA PERIODE DE L'ANNEE PRECEDENTE				
1976	2.7	3.8	2.9	4.2	2.2	5.7		-0.1	2.6	4.8	
1977	1.5	3.1	0.1	3.0	4.7	1.2		-1.7	4.9	1.1	
1978	3.2	2.8	2.1	2.4	4.7	2.3		5.6	8.8	-2.4	
1979	3.6	2.6	2.3	7.4	-0.3	3.9		4.6	3.4	2.2	
1980	0.3	0.3	-0.4	3.6	-4.1	0.1		0.6	0.8	-1.5	
07/79	0.6	1.2	-2.9	4.2	-2.0	3.5		-0.3	2.2	4.8	
08/79	4.5	3.4	5.2	11.4	-0.4	6.4		1.5	0.9	5.3	
09/79	0.7	-4.0	-2.0	6.9	-0.2	0.3		2.1	1.0	-9.9	
10/79	5.7	5.1	7.1	9.9	0.9	6.0		2.8	1.9	6.6	
11/79	3.5	2.6	4.4	3.3	1.6	4.8		4.6	0.2	5.1	
12/79	0.5	-1.6	-1.9	5.8	-1.9	3.0		1.6	3.9	0.4	
01/80	5.5	7.5	1.5	7.3	7.4	7.6		6.1	5.8	-1.0	-3.9
02/80	5.9	7.2	4.1	9.7	3.2	6.7		5.1	3.3	3.9	-7.4
03/80	-2.0	-3.2	-4.4	-1.0	-12.1	-0.5		4.6	0.7	-2.7	6.7
04/80	0.2	-0.1	1.5	3.2	-4.7	2.2		-2.3	0.4	1.2	-7.4
05/80	-1.4	-3.6	0.0	4.4	-3.4	-1.6		-3.8	-4.2	-0.8	-4.3
06/80	-5.6	-8.7	-7.1	0.8	-10.0	-3.7		-4.5	-3.4	-6.2	-3.7
07/80	5.3	6.0	5.6	10.5	0.4	3.3		2.8	-2.4	-0.7	-3.6
08/80	-2.4	-4.2	-6.0	4.2	-5.5	-3.1		0.1	-5.4	-3.2	-1.7
09/80	1.1	3.9	0.0	-0.8	-3.7	-0.4		2.9	-3.5	-2.0	-2.7
10/80	1.8	1.6	1.5	4.1	-2.2	0.2		2.0	-3.1	0.1	
11/80	-1.9	-2.8	-3.2	3.0	-10.7	-6.1		0.4	0.2	-5.9	
12/80	0.0	1.8	2.0	-2.8	-4.6	-0.9		-1.0	2.5	-0.2	

(a) GROSSVERTRIEBSUNTERNEHMEN

(a) LARGE-SCALE RETAIL BUSINESSES

(a) GRAND COMMERCE

EINZELHANDFL
VERKAUFVOLUMEN

RETAIL TRADE
SALES VOLUME

COMMERCE DE DETAIL
VOLUME DES VENTES

	EUR	BR DEUTSCH LAND	FRANCE (a)	ITALIA (a)	NEDER LAND	BELGIE BELGIE	LUXEM BOURG	UNITED KINGDOM	IRELAND	DANMARK	HELLAS
EUR=100											
	100.0	27.4	22.5	16.0	5.7	4.3	0.2	19.1	0.8	2.3	1.7

SAISONBEREINIGTE
INDIZES

SEASONALLY ADJUSTED
INDEX NUMBERS

INDICES DESAISONALISEES

1975=100

07/79	108.7	110.1	105.4	114.2	107.9	111.5	105.1	120.3	107.7
08/79	112.8	115.1	110.1	118.5	112.7	116.0	107.5	120.6	105.9
09/79	109.2	108.8	106.1	118.3	105.4	111.9	106.8	119.6	103.7
10/79	112.7	116.3	108.5	118.1	112.2	115.8	108.1	120.5	106.0
11/79	112.0	114.2	107.5	115.4	114.0	116.4	110.1	119.5	105.9
12/79	110.0	109.4	105.6	119.5	105.8	113.5	108.7	121.2	104.9
01/80	114.4	118.8	107.9	119.8	118.6	117.4	110.1	123.6	104.4
02/80	114.3	116.9	108.7	122.5	113.1	118.1	110.9	123.6	103.7
03/80	110.1	111.6	104.7	117.0	104.6	113.7	109.6	121.1	105.5
04/80	111.0	113.1	105.2	118.1	106.6	115.0	109.5	122.0	104.6
05/80	111.4	112.4	105.8	121.2	110.9	115.2	108.3	117.5	105.0
06/80	108.4	107.2	103.0	118.4	102.4	112.3	109.4	116.1	103.5
07/80	113.4	115.9	107.6	125.5	108.6	115.2	108.4	117.3	105.0
08/80	110.7	110.7	103.8	123.1	106.8	112.9	109.5	114.1	104.3
09/80	110.6	112.8	106.9	118.4	102.8	111.9	108.4	115.6	100.6
10/80	114.2	117.2	109.2	124.2	109.4	115.7	109.6	117.0	103.9
11/80	110.5	110.9	107.2	119.9	102.2	110.0	109.1	119.8	103.5
12/80	111.5	112.0	108.2	122.3	102.7	112.3	108.3	124.6	103.7

GLEITENDE 3-MONATS-
DURCHSCHNITTE
SAISONBEREINIGT

THREE MONTH MOVING AVERAGE
SEASONALLY ADJUSTED

MOYENNES MOBILES SUR 3 MOIS
DESAISONALISEES

1975=100

1979									
05/06/07	97.3	114.3	107.1	115.9	112.2	115.1	110.4	121.2	107.5
06/07/08	104.4	113.8	107.9	116.6	111.3	114.7	109.8	120.4	106.5
07/08/09	110.2	111.3	107.2	117.0	108.7	113.1	106.6	120.2	105.8
08/09/10	111.6	113.4	108.2	118.3	110.1	114.6	107.6	120.2	105.2
09/10/11	111.3	113.1	107.4	117.3	110.5	114.7	108.4	119.9	105.2
10/11/12	111.6	113.3	107.2	117.7	110.7	115.2	109.1	120.4	105.6
1980									
11/12/01	112.1	114.1	107.0	118.2	117.8	115.8	109.6	121.4	105.1
12/01/02	112.9	115.0	107.4	120.6	112.5	116.3	109.9	122.8	104.3
01/02/03	112.9	115.8	107.1	119.8	112.1	116.4	110.2	122.8	104.5
02/03/04	111.8	113.9	106.2	119.2	108.1	115.6	110.0	122.2	104.6
03/04/05	110.8	112.4	105.2	118.8	107.4	114.6	109.1	120.2	105.0
04/05/06	110.3	110.9	104.7	119.2	106.6	114.2	109.1	118.5	104.4
05/06/07	111.1	111.8	105.5	121.7	107.3	114.2	108.7	117.0	104.5
06/07/08	110.8	111.3	104.8	122.3	105.9	113.5	109.1	115.8	104.3
07/08/09	111.6	113.1	106.1	122.3	106.1	113.3	108.8	115.7	103.3
08/09/10	111.8	113.6	106.6	121.9	106.3	113.5	109.2	115.6	102.9
09/10/11	111.8	113.6	107.8	120.8	104.8	112.5	109.0	117.5	102.7
10/11/12	112.1	113.4	108.2	122.1	104.8	112.7	109.0	120.5	103.7

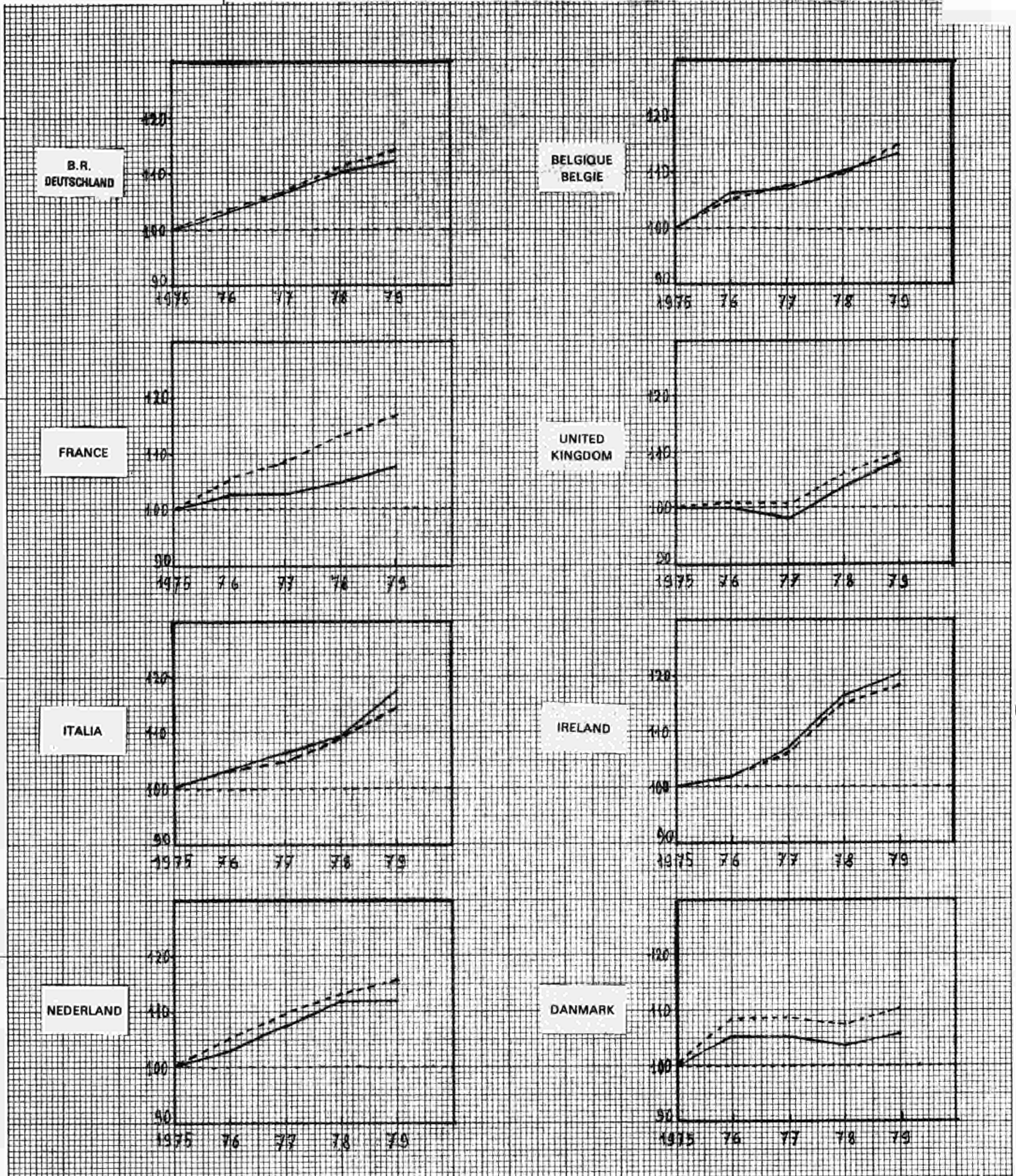
(a) GROSSVERTRIEBSUNTERNEHMEN

(a) LARGE-SCALE RETAIL BUSINESSES

(a) GRAND COMMERCE

VERKAUFVOLUMEN DES EINZELHANDELS
VOLUME OF RETAIL SALES
VOLUME DES VENTES DU COMMERCE DE DETAIL

VERBRAUCH DER PRIVATEN HAUSHALTE (WAREN UND DIENSTLEISTUNGEN) (a)
CONSUMPTION OF HOUSEHOLDS (GOODS AND SERVICES) (a)
CONSOMMATION DES MENAGES (BIENS ET SERVICES) (a)



(a) QUELLE : VOLKSWIRTSCHAFTLICHE GESAMTRECHNUNGEN ESVG - AGGREGATE 1960-1979 - EUROSTAT 1981
SOURCE : NATIONAL ACCOUNTS ESA - AGGREGATES 1960-1979 - EUROSTAT 1981
SOURCE : COMPTES NATIONAUX SEC - AGREGATS 1960-1979 - EUROSTAT 1981